

Farsi	English
<p>انتظار پس از اینکه واکسن کووید-19 خود را دریافت کردید</p>	<p>Waiting after your COVID-19 vaccination</p>
<p>چه چیزی تغییر می کند؟</p>	<p>What is changing?</p>
<p>تا کنون، از اشخاصی که واکسن های مدرنا و فایزر را دریافت می کرده اند درخواست می شد تا برای مدت زمان 15 دقیقه قبل از اینکه مرکز واکسیناسیون را ترک کنند برای اطمینان از اینکه واکنش حاد حساسیت زا به واکسن نشان نمیدادند منتظر شوند. این 15 دقیقه انتظار برای بزرگسالان پس از دریافت 1 اولین و 2 دومین دوز و همچنین دوز یاد آور معلق شده است.</p>	<p>Until now, people receiving the Moderna or Pfizer vaccines have been asked to wait for 15 minutes before leaving the vaccine centre in case of serious allergic reaction. This 15 minute wait has now been suspended for adults after 1st doses, 2nd doses and boosters.</p>
<p>چرا این تغییر صورت می گیرد؟</p>	<p>Why is this changing?</p>
<ul style="list-style-type: none"> • به دلیل نوع اومیکرون ویروس، برنامه واکسیناسیون یاد آور برای بزرگسالان سرعت یافته است. 	<ul style="list-style-type: none"> • Because of the Omicron variant, the booster programme for adults is being speeded up.
<ul style="list-style-type: none"> • اکنون ما تجارب بیشتر در مورد تزریق این واکسن ها به میلیون ها نفر در اختیار داریم و میزان واکنش حساسیت زای حاد بسیار کم است (حدود 5-10 برای یک میلیون دوز). مردم معمولاً بعد از 15 دقیقه بعد از واکسیناسیون معاینه نمی شوند. 	<ul style="list-style-type: none"> • We now have much more experience with giving these vaccines to millions of people and the rate of serious allergic reactions is very low (around 5-10 per million doses). People are not normally observed for 15 minutes after other vaccinations.
<p>چه کسی در مورد این تغییرات مشاورات فراهم کرده است؟</p>	<p>Who is advising this change?</p>
<p>این تغییرات از طرف چهار مامور ارشد امور بهداشتی کشور بریتانیا پیشنهاد شده اند، و از طرف سازمان تنظیم کننده فرآورده های دارویی و بهداشتی (MHR) و کمیته مشترک واکسیناسیون و مصونیت سازی (JCVI) حمایت می شوند.</p>	<p>The change has been advised by the four UK Chief Medical Officers, and has the support of the Medicines Healthcare products</p>

	Regulatory Agency (MHRA) and the Joint Committee on Vaccination and Immunisation (JCVI).
زمانی که برای واکسیناسیون حضور پیدا کردم باید چکار کنم؟	What should I do when I attend for vaccination?
لطفاً از اینکه در موارد زیر اطلاع می‌دهید اطمینان حاصل کنید:	Please make sure you tell the vaccine centre if:
<ul style="list-style-type: none"> • اگر شما در گذشته واکنش حساسیت‌زا نشان داده‌اید، خصوصاً در رابطه با واکسن‌های دیگر، و یا در زمان تزریق دوزهای قبلی بیدرنگ واکنش نشان داده‌اید. (سابقه خانوادگی حساسیت‌ها به عنوان فاکتور ریسک به‌شمار نمی‌آید.) اگر این مورد به شما مربوط شود، به شما توصیه می‌شود که 15 دقیقه منتظر شوید؛ 	<ul style="list-style-type: none"> • you have a history of allergic reactions, particularly to other vaccines, or if you had an immediate reaction after a previous dose. (A family history of allergies is not a risk factor.) If so, you may be advised to stay for the 15 minutes;
<ul style="list-style-type: none"> • اگر در گذشته در زمان دریافت واکسن از هوش رفته‌اید. 	<ul style="list-style-type: none"> • you have previously fainted following vaccination.
مانند تمامی واکسن‌ها، شما نباید 15 دقیقه پس از دریافت واکسن رانندگی کنید - این به دلیل خطر از هوش رفتن می‌باشد. اگر از هوش بروید، بر روی پشت خود دراز کشیده و پاهایتان را بلند کنید. اگر با انجام این کار بهتر نمی‌شوید، می‌توانید درخواست کمک کنید. در غیر این صورت، شما می‌توانی بعد از اینکه واکسن را دریافت کردید، در صورتی که حالتان خوب باشد، مرکز را ترک کنید.	As with any vaccine, you must not drive for 15 minutes after the vaccine – this is because of the risk of fainting. If you do faint, stay flat on your back with your legs raised. If this doesn't make you feel better, then call for help. Otherwise, you will be able to leave the centre straight after your vaccine as long as you feel OK.
در صورتی که علائم واکنش حساسیت‌زا را نشان دهم چه اتفاقی خواهد افتاد؟	What happens if I do get symptoms of an allergic reaction?
این کتابچه را در دسترس قرار دهید. شما باید برای علائم "راه تنفسی"، "تنفس" و "هوشیاری" را دنبال کنید:	Keep this flyer handy. You should look out for the following 'ABC' symptoms:
راه تنفسی	Airway
<ul style="list-style-type: none"> • سرفه مداوم 	<ul style="list-style-type: none"> • persistent cough
<ul style="list-style-type: none"> • تغییرات در صدا (صدای گرفته) 	<ul style="list-style-type: none"> • vocal change (hoarse voice)
<ul style="list-style-type: none"> • زبان متورم که قورت دادن را دشوار می‌سازد 	<ul style="list-style-type: none"> • swollen tongue causing

	difficulty swallowing
تنفس	Breathing
<ul style="list-style-type: none"> • تنفس سخت و با سرو صدا • خس خس سینه (مانند حمله آسم) 	<ul style="list-style-type: none"> • difficult or noisy breathing • wheezing (like an asthma attack)
هوشیاری	Consciousness
<ul style="list-style-type: none"> • احساس گیجی و یا از هوش رفتن بلند مدد • پوست مرطوب • سردرگمی • پاسخ نمی دهد/ بیهوش است 	<ul style="list-style-type: none"> • feeling lightheaded or prolonged faint • clammy skin • confusion • unresponsive/unconscious
این علائم معمولاً در طی مدت زمان 15 دقیقه پس از واکسیناسیون به وقوع می پیوندند اگر هرکدام از آنها را تجربه می کنید، تقاضای کمک کرده و با شماره تلفن 999 بیدرنگ تماس بگیرید (و یا از کسی بخواهید که این کار را برای شما انجام دهد).	These symptoms typically happen within 15 minutes of vaccination. If you experience any of these, call out for help and ring 999 immediately (or ask someone to do this for you).
علائم زیر واکنش حساسیت زای حاد نیستند، ولی دلالت بر واکنش ملایم تری دارند:	The following symptoms are NOT a serious allergic reaction, but imply a more mild reaction:
<ul style="list-style-type: none"> • لبها، صورت و یا چشم های متورم • خارش پوست برای مثال کهیر 	<ul style="list-style-type: none"> • Swollen lips, face or eyes • Itchy skin rash eg hives
اطلاعات بیشتر اگر شما هرکدام از عوارض جانبی را پس از واکسیناسیون تجربه می کنید، لطفاً آنرا به برنامه کارت زرد گزارش دهید www.coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	Further information If you have any side effects after vaccination, please report to the Yellow Card Scheme at www.coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
شما همچنین می توانید برگه اطلاعات محصول را برای دریافت اطلاعات بیشتر در مورد واکسن، که شامل عوارض جانبی شود را از طریق وب سایت کارت زرد کروناویروس مطالعه کنید.	You can also read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, on the Coronavirus Yellow Card website.
اطلاعات در زمان انتشار صحیح می باشند. برای دریافت آخرین نسخه این جزوه و فرم های متفاوت آن به وب سایت PHA مراجعه کنید www.publichealth.hscni.net	Information correct at time of publication. For the latest version of this leaflet and alternative formats visit the PHA website www.publichealth.hscni.net
از طرف سازمان بهداشت ملی در سپتامبر 2021 منتشر شده است.	Published December 2021 by the Public Health Agency.
حق چاپ کراون 2021. این اطلاعات در مرحله اول به وسیله اداره امنیت سلامت بریتانیا تدوین شده و بر اساس مجوز دولت	© Crown copyright 2021 This information was originally

آزاد v3.0 منتشر شده است

developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0.